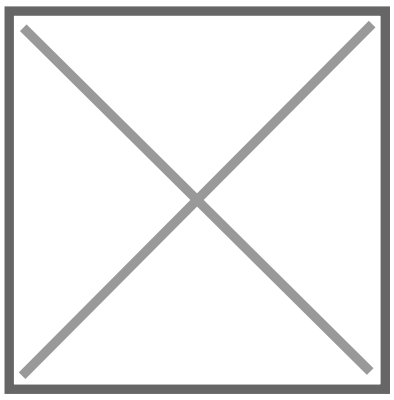


Escritores de Ñuble

Marina Orellana

RC64838

Por C.R.I.

Nació en Chillán. Actualmente reside en Santiago.

La Discusión Chillán 14-V-1995 p. 2

La conocí en Chillán hace nueve años. Cuando estimulada por su condición de hija de esta tierra y avalada por su gran afecto a la cultura, en sus diversas manifestaciones, anhelaba un Museo para nuestra ciudad. No ha resultado como ella lo quería. Tal vez se alegre, cuando sepa que el Museo San Francisco tiene un nuevo rostro.

Pero no es la única inquietud de Marina Orellana. Su condición de profesora de Inglés, la ha derivado hacia la preparación de textos destinados al aprendizaje de ese idioma, particularmente en el campo de la traducción, en lo cual es experta.

Tiene dos libros de su autoría, que así lo acreditan: "Glosario internacional para el traductor" y "La traducción del Inglés al Castellano". Este último volumen, de 362 páginas, editado con el sello de la Editorial Universitaria en 1987 y que ella define como "Guía para el traductor", está dividido en cuatro partes: "Traducción", "Vocabulario", "Redacción" y "Otros aspectos". En este último punto, considera subtemas tan novedosos como "Identificación de problemas", "Como aligerar un texto", "Manías y preferencias", etc.

Tampoco esta inquietud profesional de Marina Orellana,ha sido la única. Junto al escritor Vicente Mengod, fallecido en marzo de 1993, mantuvo una columna dominical en el Suplemento "Artes y Letras" de "El Mercurio". Se titulaba "Buenas y malas palabras". Consecuencia de esa actividad, es su libro de reciente aparición: "Buenas y malas palabras", con el siguiente subtítulo: "Notas de redacción para el buen hablar y escribir" (Editorial Universitaria, Santiago, 148 páginas, 1995).

Este libro, constituye otro aporte a una realidad que merece estar constantemente fortalecida. Me refiero a la realidad lingüística y conversacional de los chilenos de hoy, cada día más deteriorada. Este libro puede ser una valiosa ayuda para profesores, estudiantes, periodistas, secretarias, ejecutivos y, en general, todas aquellas personas que sienten respeto y cariño por nuestro idioma y que deseen hablarlo y escribirlo correctamente.

Estimo que por todos los hechos descritos, esta autora merece ser incluida en esta serie nominada "Escritores de Ñuble" y reconocida, además, por su significativo aporte al conocimiento del inglés y el español.

Marina Orellana [artículo] C. R. I.

Libros y documentos

AUTORÍA

C. R. I

FECHA DE PUBLICACIÓN

1995

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Marina Orellana [artículo] C. R. I.

FUENTE DE INFORMACIÓN

Biblioteca Nacional Digital

INSTITUCIÓN

Biblioteca Nacional

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile